



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Making sense of legal texts

de Maat, E.

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):
de Maat, E. (2012). Making sense of legal texts.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

References

Aanwijzingen voor de regelgeving. Circulaire van de Minister-President (2005). [PDF file]. URL <http://www.rijksoverheid.nl/bestanden/documenten-en-publicaties/circulaires/1992/11/18/aanwijzingen-voor-de-regelgeving/aanwijzingen.pdf>

Joint Practical Guide of the European Parliament, the Council and the Commission for persons involved in the drafting of legislation within the Community institutions (2009). Retrieved from <http://eur-lex.europa.eu/en/techleg/index.htm>

Legislative Drafting Guidelines for persons involved in the drafting of legislation (2011) Retrieved from <http://www.apkn.org/lrp/guidelines/guidelines>

Agnoloni, T., Francesconi, E. & Spinosa, P. (2007) xmLegesEditor: an OpenSource Visual XML Editor for supporting Legal National Standards. In C. Biagioli, E. Francesconi & G. Sartor (Eds.) *Proceedings of the V Legislative XML Workshop* (pp. 239-251). Florence: European Press Academic Publishing.

Arnold-Moore, T. (1997). Automatic generation of amendment legislation. In L.K. Branting (Ed.), *Proceedings of the 6th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 56-62). New York, NY: ACM Press.

Atienza, M. & Manero, J.R. (1998). *A Theory of Legal Sentences*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

Australian Government (2007). *Automated Assistance in Administrative Decision-Making* [PDF file]. URL http://www.finance.gov.au/publications/aaadm/docs/AAAADM_Better_Practice_Guide.pdf

Bacci, L., Spinosa, P., Marchetti, C., & Battistoni, R. (2009). Automatic Mark-up of Legislative Documents and its Application to Parallel Text Generation. In N.Casellas, E. Francesconi, R. Hoekstra, & S. Montemagni (Eds.) *LOAIT 2009: 3rd Workshop on Legal Ontologies and Artificial Intelligence Techniques joint with 2nd Workshop on Semantic Processing of Legal Text* (pp.45-54). Barcelona: Huygens Editorial.

Bench-Capon, T.J.M., & Coenen, F.P. (1992). Isomorphism and Legal Knowledge Based Systems. *Artificial Intelligence and Law* 1(1), 65-86.

Biagioli, C., Francesconi, E., Passerini, A., Montemagni, S., & Soria, C. (2005). Automatic semantics extraction in law documents. In *Proceedings of the Tenth International Conference on Artificial Intelligence and Law (ICAIL '05)* (pp. 133-140). New York, NY: ACM Press.

Biagioli, C., Francesconi, E., Spinosa, P. & Taddei, M. (2003). The NIR project: Standards and tools for legislative drafting and legal document web publication. In *Proceedings of ICAIL Workshop on e-Government: Modelling Norms and Concepts as Key Issues* (pp. 69–78).

Biagioli, C., Mariani, P., & Tiscornia, D. (1987). A Rule and Conceptual Based Model for Representing Statutes. In *Proceedings of the First International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 240-251). New York, NY: ACM Press.

- Boer, A., Hoekstra, R., Winkels, R., Engers, T. van, & Willaert, F. (2002). ^{META}lex: Legislation in XML. In T.J.M. Bench-Capon, A. Daskalopulu & R.G.F. Winkels (Eds.) *Legal Knowledge and Information Systems. Jurix 2002: The Fifteenth Annual Conference* (pp. 1-10). Amsterdam: IOS Press.
- Boer, A., Hoekstra, R., Maat, E. de, Hupkes, E., Vitali, F., Palmirani, M., & Rátai, B. (2009). *CEN MetaLex Workshop Agreement* [PDF file]. URL <http://www.metalex.eu/WA/2009/final>
- Bolioli, A., Dini, L., Mercatali, P., & Romano, F. (2002). For the Automated Mark-Up of Italian Legislative Texts in XML. In T.J.M. Bench-Capon, A. Daskalopulu & R.G.F. Winkels (Eds.) *Legal Knowledge and Information Systems. Jurix 2002: The Fifteenth Annual Conference* (pp. 21-30). Amsterdam: IOS Press.
- Bommarito II, M.J., Katz, D., & Zelner, J. (2009). Law as a Seamless Web? Comparison of Various Network Representations of the United States Supreme Court Corpus (1791-2005). In *Proceedings of the 12th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 234-235). New York, NY: ACM Press.
- Bouma, G., Noord, G. van, & Malouf, R. (2001). Alpino: Wide Coverage Computational Analysis of Dutch. In W. Daelemans, K. Sima'an, J. Veenstra & J. Zavrel (Eds.), *Computational Linguistics in the Netherlands CLIN 2000. Selected Papers from the Eleventh CLIN Meeting* (pp. 45-59). Amsterdam: Rodopi.
- Bourcier, D., & Mazzega, P. (2007). Towards measures of complexity in legal systems. In *Proceedings of the 11th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 211-215). New York, NY: ACM Press.
- Bos, J., Clark, C., Steedman, M., Curran, J.R., & Hockenmaier, J. (2004). Wide-Coverage Semantic Representations from a CCG Parser. In *Proceedings of the 20th international conference on Computational Linguistics* (pp. 1240-1246).
- Brighi, R., Lesmo, L., Mazzei, A., Palmirani, M., & Radicioni, D.P. (2008) Towards Semantic Interpretation of Legal Modifications through Deep Syntactic Analysis. In E. Francesconi, G. Sartor & D. Tiscornia (Eds.), *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2008: The Twenty-First Annual Conference* (pp. 207-216). Amsterdam: IOS Press.
- Cortes, C., & Vapnik, V. (1995). Support-vector networks. *Machine learning* 20(3), 273–297.
- Cunningham, H., Maynard, D., & Tablan, V. (2000) *JAPE: A Java Annotation Patterns Engine. Technical report CS-00-10*, Department of Computer Science, University of Sheffield.
- Cunningham, H. (2002). GATE, a General Structure for Text Engineering. *Computers and the Humanities* (36)2, 223-254.
- Deschamps, K. (2011). De formulering van rechtsnormen in wetsteksten, *Regelmaat* 26(1), 37-49.
- Eijlander, P., & Voermans, W. (2000). *Wetgevingsleer*, The Hague: Boom Juridische uitgevers.

- Engers, T.M. van, Gerrits, R., Boekenoogen, M., Glassée, E. & Kordelaar, P. (2001). POWER: Using UML/OCL for Modelling Legislation – an application report. In *Proceedings of the 8th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 157-167). New York, NY: ACM Press.
- Engers, T.M. van, Kordelaar, P.J.M., Den Hartog, J., & Glassée, E. (2000). POWER: Programme for an ontology based working environment for modelling and use of regulations and legislation. In A.M. Tjoa, R.R. Wagner, & A. Al-Zobaidie (Eds.), *Proceedings of the 11th workshop on Databases and Expert Systems Applications* (pp. 327-334). Greenwich, London: IEEE.
- Engers, T. van, Winkels, R., Boer, A., & Maat, E. de (2006). Knowledge management and the Dutch Legal Aid Service Counter. In J. F. Schreinemakers & T. M. van Engers (Eds.), *15 Years of Knowledge Management*, Würzburg: Ergon Verlag.
- Feigenbaum, E.A. (1977). The Art of Artificial Intelligence: Themes and Case Studies of Knowledge Engineering. In *Proceedings of the 5th International Joint Conference on Artificial Intelligence – Volume 2* (pp. 1014-1029), Los Altos, CA: Morgan Kaufmann.
- Francesconi, E. & Passerini, A. (2007). Automatic classification of provisions in legislative texts, *Artificial Intelligence and Law* 15(1), 1-17.
- Franssen, M. (2007). Automated Detection of Norm Sentences in Laws. In *7th Twente Student Conference on IT*.
- Gog, R. van, & Engers, T. van (2001). Modeling Legislation Using Natural Language Processing. In *Proceedings of the 2001 IEEE Systems, Man and Cybernetics Conference*.
- Gonçalves, T., & Quaresma, P. (2005). Is linguistic information relevant for the classification of legal texts? In *Proceedings of ICAIL 2005* (pp. 168–176). New York, NY: ACM Press.
- Gordon, T. F. (2008) Constructing legal arguments with rules in the legal knowledge interchange format (LKIF). In P. Casanovas, N. Casellas, R. Rubino & G. Sartor, (Eds.) *Computable Models of the Law* (pp. 162–184). Berlin: Springer Verlag.
- Hall, M., Frank, E., Holmes, G., Pfahringer, B., Reutemann, P., & Witten, I. (2009). The WEKA data mining software: An update. *ACM SIGKDD Explorations Newsletter*, 11(1), 10-18.
- Hart, H. (1961). *The Concept of Law*. Oxford: Clarendon Press.
- Hoekstra, R. (2011). The MetaLex Document Server: Legal Documents as Versioned Linked Data. In *Proceedings of the 10th International Semantic Web Conference* (pp 128-143). Berlin: Springer Verlag.
- Hoekstra, R., Breuker, J., Bello, M. D., & Boer, A. (2007). The LKIF Core ontology of basic legal concepts. In P. Casanovas, M.A. Biasiotti, E. Francesconi & M.T. Sagri (Eds.), *Proceedings of the Workshop on Legal Ontologies and Artificial Intelligence Techniques (LOAIT 2007)*.

Horrige, M., Drummond, N., Goodwin, J., Rector, A., Stevens, R., & Wang, H.H. (2006). The Manchester OWL Syntax. In B. Cuenca Grau, P. Hitzler, C. Shankey & E. Wallace (Eds.) *Proceedings of the OWLED*06 Workshop on OWL: Experiences and Directions*. Karlsruhe: CEUR Workshop Proceedings.

International Federation of Library Associations and Institutions (1998). *Functional requirements for bibliographic records*. München: K.G. Saur Verlag.

Kiyavitskaya, N. Zeni, N., Breaux, T.D., Antón, A.I., Cordy, J.R. Mich, L., & Mylopoulos, J. (2008). Automating the Extraction of Rights and Obligations for Regulatory Compliance. In Q. Li, S. Spaccapietra, E. Yu & A. Olivé (Eds.), *Conceptual Modeling - ER 2008* (pp. 154-168). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.

Klarman, S., Hoekstra, R., & Bron, M. (2008) Versions and Applicability of Concept Definitions in Legal Ontologies. In K. Clark and P.F. Patel-Schneider (Eds.) *Proceedings of the Fourth OWLED Workshop OWL: Experiences and Directions 2008 DC*. Karlsruhe: CEUR Workshop Proceedings.

Kralingen, R. W. van (1995). *Frame-based Conceptual Models of Statute Law* (PhD thesis), The Hague: Kluwer Law International.

Liiv, L., Vedeshin, A., Täks, E. (2007) Visualisation and Structure Analysis of Legislative Acts: A Case Study on the Law of Obligations. In *Proceedings of the 11th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 189-190). New York, NY: ACM Press.

Maat, E. de, Krabben, K., & Winkels, R. (2010). Machine Learning versus Knowledge Based Classification of Legal Text. In R.G.F. Winkels (Ed.) *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2010: The Twenty-Third Annual Conference* (pp. 87-96). Amsterdam: IOS Press.

Maat, E. de & Winkels, R. (2007). Categorisation of Norms. In A.R. Lodder & L. Mommers (Eds.), *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2007: The Twentieth Annual Conference* (pp. 79-88). Amsterdam: IOS Press.

Maat, E. de, & Winkels, R. (2008). Automatic Classification of Sentences in Dutch Laws. In E. Francesconi, G. Sartor & D. Tiscornia (Eds.), *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2008: The Twenty-First Annual Conference* (pp. 207-216). Amsterdam: IOS Press.

Maat, E. de, & Winkels, R. (2009). A Next Step towards Automated Modelling of Sources of Law. In C. Hafner (Ed.), *Proceedings of the Twelfth International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 31-39). New York, NY: ACM Press.

Maat, E. de, & Winkels, R. (2010). Automated Classification of Norms in Sources of Law. In E. Francesconi, S. Montemagni, W. Peters & D. Tiscornia, *Semantic Processing of Legal Texts* (pp. 170-191). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.

Maat, E. de, & Winkels, R. (2011a). Formal Models of Sentences in Dutch Law. In A. Wyner & K. Branting (Eds.) *Proceedings of Workshop Applying Human Language Technology to the Law*.

- Maat, E. de, & Winkels, R. (2011b). Suggesting Model Fragments for Sentences in Dutch Law *Informatica e diritto* 2010(1), 185-202.
- Maat, E. de, Winkels, R., & Engers, T. van (2006). Automated Detection of Reference Structures in Law. In T.M. van Engers (Ed.), *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2006: The Nineteenth Annual Conference* (pp. 41-50). Amsterdam: IOS Press.
- Maat, E. de, Winkels, R., & Engers, T. van (2009). Making Sense of Legal Texts. In G. Grewendorf & M. Rathert (Eds.), *Formal Linguistics and Law* (pp. 225-255). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Maat, E. de, Ven, S. van de, Winkels, R., & Engers, T. van (2009). Automated handling of amending documents and resulting consolidations. In G. Governatori (Ed.) *Legal Knowledge and Information Systems: JURIX 2009: the Twenty-Second Annual Conference* (pp. 116-125). Amsterdam: IOS Press.
- Martínez-González, M., Fuente, P. de la, & Vicente, D.-J. (2005). Reference Extraction and Resolution for Legal Texts. In S.K. Pal, S. Bandyopadhyay & S. Biswas (Eds.) *Pattern Recognition and Machine Intelligence. First International Conference, PReMI 2005* (pp. 218-222). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.
- Maynard, D., Tablan, V., Cunningham, H., Ursu, C., Saggion, H., Bontcheva, K., & Wilks, Y. (2002). Architectural elements of language engineering robustness, *Natural Language Engineering* 8(2/3), 257-274.
- Mazegga, P., Bourcier, D., & Boulet, R. (2009). The Network of French Legal Codes. In *Proceedings of the 12th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 236-237). New York, NY: ACM Press.
- McCarty, L.T., & Sridharan, N.S. (1980). The Representation of an Evolving System of Legal Concepts: I Logical Templates. In *Proceedings of the Third National Conference of the Canadian Society for Computational Studies of intelligence* (pp. 304-311).
- McCarty, L.T., & Sridharan, N.S. (1981). The Representation of an Evolving System of Legal Concepts: II Prototypes and Deformations. In *Proceedings of the 7th International Joint Conference on Artificial Intelligence* (pp. 246-253), Los Altos, CA: Morgan Kaufmann.
- McCarty, L.T. (2007). Deep semantic interpretations of legal texts. In *Proceedings of the 11th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 217-224). New York, NY: ACM Press.
- Mercatali, P., Romano, F., Boschi, L., & Spinicci, E. (2005). Automatic Translation from Textual Representations of Laws to Formal Models through UML. In M.-F. Moens & P. Spyns (Eds.) *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2005: The Eighteenth Annual Conference* (pp. 71-80). Amsterdam: IOS Press.
- Nitta, K., & Nagao, J. (1986). KRIP: a Knowledge Representation System for Laws relating to Industrial Property. In E. Wada (Ed.), *Logic Programming '85. Proceedings of the 4th Conference* (pp. 276-286). New York, NY/Heidelberg: Springer.

- Nitta, K., Nagao, J., & Mizutori, T. (1988). A Knowledge Representation and Inference System for Procedural Law. *New Generation Computing*(5), 319-359.
- O'Hara, T. & Wiebe, J. (2003). Preposition Semantic Classification via Penn Treebank and FrameNet. In *Proceedings of the seventh conference on Natural language learning at HLT-NAACL 2003 - Volume 4*. Stroudsburg, PA: Association for Computational Linguistics.
- Ogawa, Y., Inagaki, S., & Toyama, K. (2008). Automatic Consolidation of Japanese Statutes Based on Formalization of Amendment Sentences. In K.Satoh, A. Inokuchi, K. Nagao & T. Kawamura (Eds.) *New Frontiers in Artificial Intelligence* (pp. 363-376). Berlin/Heidelberg: Springer.
- Opijnen, M. van (2010). Canonicalizing Complex Case Law Citations. In R.G.F. Winkels (Ed.) *Legal Knowledge and Information Systems. JURIX 2010: The Twenty-Third Annual Conference* (pp. 97-106). Amsterdam: IOS Press.
- Opsomer, R., De Meyer, G. , Cornelis, C., & Eetvelde, G. van (2009). Exploiting properties of legislative texts to improve classification accuracy. In G. Governatori (Ed.) *Legal Knowledge and Information Systems. Jurix 2009: The Twenty-Second Annual Conference* (pp. 136–145). Amsterdam: IOS Press.
- Overhoff, R.W. & Molenaar, L.J. (1991). *In de regel beslist* (PhD thesis).
- Palmirani, M., & Brighi, R. (2002). Norma-System: A Legal Document System for Managing Consolidated Acts. In A. Hameurlain, R. Cicchetti & R. Traunmüller (Eds.), *Database and Expert Systems Applications, 13th International Conference, DEXA 2002* (pp. 310-320). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.
- Palmirani, M., & Brighi, R. (2003): An XML Editor for Legal Information Management. In R. Traunmüller, R. (Ed.) *EGOV 2003* (pp. 421–429). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.
- Palmirani, M., Brighi, R., & Massini, M. (2003). Automated Extraction of Normative References in Legal Texts. In G. Sartor (Ed.) *ICAIL-2003: Proceedings of the 9th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp.105-106). New York, NY: ACM Press.
- Palmirani, M., & Brighi, R. (2010). Model Regularity of Legal Language in Active Modifications. In P. Casanovas, U. Pagallo, G. Sartor & G. Ajani, *AI Approaches to the Complexity of Legal Systems. Complex Systems, the Semantic Web, Ontologies, Argumentation, and Dialogue* (pp. 54-73). Berlin/Heidelberg: Springer.
- Payne, Th. E. (1997). *Describing morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge, NY: Cambridge University Press.
- Powers, C., Adler, S., & Wishart, B. (2004). *EPAL Translation of the The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* [PDF file]. URL <http://www.ipc.on.ca/english/Resources/Discussion-Papers/Discussion-Papers-Summary/?id=344>
- Ruiter, D.W.P. (1987). *Bestuursrechtelijke wetgevingsleer*. Assen: Van Gorcum.

- Sarwar Bajwa, I., Samad, A., & Mumtaz, S. (2009). Object Oriented Software Modeling Using NLP Based Knowledge Extraction, *European Journal of Scientific Research* 35(1), 22-33.
- Šarčević, S. (1997). *New Approach to Legal Translation*, Den Haag: Kluwer.
- Sartor, G. (2006). Fundamental Legal Concepts: A Formal and Teleological Characterisation. *Artificial Intelligence and Law* 14, 101–142.
- Sebastiani, F. (2002). Machine learning in automated text categorization. *ACM Computing Surveys* 34(1), 1–47.
- Sergot, M.J., Sadri, F., Kowalski, R.A., Kriwaczek, F.R., Hammond, P., & Cory, T. (1986). The British Nationality Act as a Logic Program, *Communications of the ACM* 29(5), 370-386.
- Stevens, G., Monachesi, P., & Bosch, A. van den (2006). A pilot study for automatic semantic role labeling in a Dutch corpus. In *Proceedings of Computational Linguistics in the Netherlands 2006*, Leuven: University of Leuven.
- Smith, T.A. (2005). *The Web of Law* [PFD file]. URL <http://law.bepress.com/sandiegolwps/le/art8>
- Spinosa, P. (2001). Identification of Legal Documents through URNs. In O.Signore& B.Hopgood (Eds.), *Proceedings of the EuroWeb 2001 "The Web in Public Administration"*.
- Spinosa, P., Giardiello, G., Cherubini, M. , Marchi, S., Venturi, G., & Montemagni, S. (2009). NLP-based metadata extraction for legal text consolidation. In *Proceedings of the 12th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 40-49). New York, NY: ACM Press.
- Tiscornia, D., & Turchi, F. (1997). Formalization of legislative documents based on a functional model. In *Proceedings of the 6th International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 63-71). New York, NY: ACM Press.
- Urbani, J., Kotoulas, J. Harmelen, F. van & Bal, H. (2010) OWL Reasoning with WebPIE: Calculating the Closure of 100 Billion Triples. In *Proceedings of the Seventh European Semantic Web Conference* (pp. 213-227). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.
- Valente, A. (1995). *Legal Knowledge Engineering: A modelling approach*. Amsterdam: IOS Press.
- Ven, S. van de, Breuker, J., Hoekstra, R., Wortel, L., & El-Ali, A. (2008). Judging Amy: Automated legal assessment in OWL 2. In C. Dolbear, A. Ruttenberg, & U. Sattler (Eds.) *Proceedings of the Fifth OWLED Workshop on OWL: Experiences and Directions*. Karlsruhe: CEUR Workshop Proceedings.
- Ven, S. van de, Hoekstra, R., Winkels, R., Maat, E. de, & Kollar, A. (2008). MetaVex: regulation drafting meets the semantic web. In G. Sartor and P. Casanovas (Eds.) *Computable Models of the Law. Languages, Dialogues, Games, Ontologies*. (pp. 42-55). Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.
- Voermans, W.J.M. (1998). Het ontwerpen van wetten en systeemontwikkeling, of...alles moet anders. In W. B. H. J. van de Donk & P.H. Frissen (Eds.), *Over bestuur, recht en informatisering*:

opstellen aangeboden aan prof. dr. mr. I.Th.M. Snellen. (pp. 287-295). Lelystad: Koninklijke Vermande.

Winkels, R., Boer, A., Breuker, J.A., & Bosscher, D.J.B. (1998). Assessment Based Legal Information Serving and Cooperative Dialogue in CLIME. In J.C. Hage, T.J.M. Bench-Capon, A.W. Koers, C.N.J. de Vey Mestdagh & C.A.F.M. Grütters (Eds.) *Legal Knowledge and Information Systems. Jurix 98: The Eleventh Conference* (pp. 131-146). Nijmegen: Gerard Noodt Instituut.

Winkels, R., Boer, A., Maat, E. de, Engers, T. van, Breebaart, M., & Melger, H. (2005). Constructing a Semantic Network for Legal Content. In *Proceedings of the Tenth International Conference on Artificial Intelligence and Law* (pp. 125-132). New York, NY: ACM Press.

Winkels, R., & Ruyter, J. de (2011). Survival of the Fittest: Network Analysis of Dutch Supreme Court Cases. In *Proceedings of the third AICOL workshop on AI Approaches to Complexity of Legal Systems*. Berlin/Heidelberg: Springer Verlag.

Yang, Y. & Liu, X. (1999). A re-examination of text categorization methods. In *Proceedings of the 22nd annual international ACM SIGIR conference on Research and development in information retrieval* (pp. 42-49). New York, NY: ACM Press.